

NOTE

fra: sekretariatet

til: konventet

Vedr.: Tolkning fra kandidatlandenes sprog

1. Under konventets debat den 22. marts anmodede formanden sekretariatet om sammen med Europa-Parlamentet at undersøge, om det vil være teknisk gennemførligt at vedtage et forslag (fremsat af Gundars Krasts fra Letland), der giver konventsmedlemmer fra kandidatlandene mulighed for at tale til konventet på deres eget sprog med oversættelse (via en tolk, som taleren stiller til rådighed) til et EU-sprog (og efterfølgende gennem de almindelige tolke til alle elleve EU-sprog).
2. Undersøgelsen er afsluttet. Forslaget er teknisk gennemførligt. Præsidiets har besluttet at gennemføre det og har bedt sekretariatet om (i denne note) at forklare, hvordan faciliteten kommer til at fungere.
3. Fremgangsmåden er følgende:
 - a) Den, der ønsker at benytte faciliteten, underretter sekretariatet (María José Martínez Iglesias, tlf.: 02 285 50 61, fax: 02 285 50 60, e-mail: maria-jose.martinez-iglesias@consilium.eu.int) 48 timer inden mødet i konventet med angivelse af navnet på den ledsagende tolk samt det EU-sprog, der vil blive anvendt. (Tolkningen til de 10 øvrige sprog følger automatisk);

- b) tolken får en plads i salen for at følge debatten og kaldes af sekretariatet til tolkekabinen 10 minutter før det indlæg, som vedkommende skal tolke;
 - c) sekretariatet sikrer, at talerlisten ikke indeholder flere på hinanden følgende indlæg af talere, der benytter denne facilitet (det er nødvendigt at give tid til at skifte tolk i kabinen);
 - d) det er op til taleren at afgøre, om det ordrette protokollat af indlægget skal udarbejdes på det sprog, indlægget fremføres på, eller på det sprog, det i første omgang tolkes til. (I førstnævnte tilfælde må taleren give teksten til sekretariatet.) Det vil være til hjælp, hvis den foretrukne valgmulighed nævnes, når der gives forhåndsmeddelelse om, at faciliteten ønskes benyttet (punkt a)).
4. Præsidiets takker Gundars Krasts for forslaget og Europa-Parlamentets medarbejdere for deres samarbejde; præsidiets er overbevist om, at konventet vil hilse indførelsen af denne facilitet velkommen.
-